



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: Limited
18 July 2018
Russian
Original: English

Сессия 2018 года

27 июля 2017 года — 26 июля 2018 года

Пункт 18 i) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы:
геопропространственная информация**

**Проект решения, представленный заместителем Председателя
Совета Ингой Рондой Кинг (Сент-Винсент и Гренадины)**

**Правила процедуры Группы экспертов Организации
Объединенных Наций по географическим названиям
и проект повестки дня ее первой сессии**

Экономический и Социальный Совет, ссылаясь на свою резолюцию [2018/2](#) от 10 ноября 2017 года, в которой он постановил, что Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в тесной консультации с государствами — членами Организации Объединенных Наций подготовит правила процедуры Группы и представит их на утверждение Совету, постановляет:

- a) утвердить правила процедуры Группы, содержащиеся в приложении I к настоящей резолюции;
- b) утвердить проект повестки дня намеченной на 2019 год первой сессии Группы, содержащийся в приложении II к настоящей резолюции.



Приложение I

Правила процедуры Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Руководящие принципы

I. Цели

Основные цели Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям таковы:

- a) акцентировать важность стандартизации географических названий на национальном и международном уровнях и демонстрировать выгоды, которые сулит такая стандартизация;
- b) собирать сведения о результатах работы национальных и международных органов, занимающихся стандартизацией географических названий, и содействовать распространению этих сведений среди государств — членов Организации Объединенных Наций;
- c) изучать и предлагать принципы, политику и методы, подходящие для решения проблем национальной и международной стандартизации;
- d) играть активную роль в создании механизмов для национальной и международной стандартизации географических названий, содействуя оказанию научной и технической помощи, в особенности развивающимся странам;
- e) служить каналом для взаимодействия и координации между государствами-членами, а также между государствами-членами и международными организациями по вопросам работы, связанной со стандартизацией географических названий;
- f) выполнять порученные задачи, вытекающие из резолюций, которые приняты на проводившихся ранее конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и принимаются новообразованной Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям;
- g) акцентировать, руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, уважение к равенству между языками и значение географических названий как части исторического и культурного наследия и самобытности наций.

II. Принципы

1. Группа экспертов является коллегиальным, консультативным органом, и поэтому согласие по процедурным вопросам достигается консенсусом, а не голосованием.
2. Решения Группы экспертов представляются в виде рекомендаций Экономическому и Социальному Совету на окончательное утверждение и сопровождаются просьбой о том, чтобы государства-члены обеспечили им максимально широкое освещение и огласку, используя для этого надлежащие средства и каналы, такие как профессиональные объединения, исследовательские и научные учреждения и высшие учебные заведения. Решения Группы экспертов носят рекомендательный характер.
3. Группа экспертов не обсуждает вопросы, затрагивающие национальный суверенитет. Она не выносит решений относительно применения отдельно взятых географических названий.

4. В своей деятельности Группа экспертов придерживается принципов Устава Организации Объединенных Наций и следующих положений:

- а) стандартизация географических названий должна опираться на научные достижения как в деле лингвистической трактовки топонимических данных, так и в том, что касается технических средств их обработки и формирования;
- б) международная стандартизация географических названий должна проводиться на основе национальной стандартизации.

III. Задачи

Задачи Группы экспертов таковы:

- а) вырабатывать процедуры и создавать механизмы для стандартизации, отвечающие национальным потребностям и конкретным запросам;
- б) обеспечивать непрерывность деятельности в межсессионные периоды и играть руководящую роль в осуществлении резолюций, которые приняты на проводившихся ранее конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и принимаются на сессиях Группы экспертов;
- с) поощрять обсуждение и изучение практических и теоретических шагов, направленных на стандартизацию;
- д) координировать деятельность лингвистических или географических отделов, сформированных для продвижения работы на национальном уровне, поощрять активное участие стран и отделов и способствовать определенному единообразию в проводимой работе;
- е) создавать любые структуры, необходимые для дополнения работы отделов и решения вопросов, находящихся вне компетенции отдела;
- ф) разрабатывать надлежащие программы с целью способствовать обучению в отдельно взятых странах и группах стран, чтобы достигать стандартизации там, где ее недостает;
- г) добиваться того, чтобы организации, занимающиеся геопространственным управлением, осознавали важность использования стандартизованных географических названий;
- h) поддерживать взаимодействие с международными организациями, действующими в смежных областях, и Комитетом экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией и побуждать отделы Группы экспертов к участию в региональных картографических конференциях Организации Объединенных Наций и других картографических конференциях;
- i) действуя на как можно более высоких национальном, международном и ооновском уровнях, добиваться взаимоувязки программ, посвященных топонимии, картографии и иным аспектам геопространственной информации;
- j) привлекая все подходящие средства распространения информации, обеспечивать, чтобы принципы стандартизации и стандартизованные географические названия поступали в виде практической информации в распоряжение максимально широкого круга пользователей.

Правила процедуры

Правило 1

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям была учреждена в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета согласно резолюции 2018/2 Совета, чтобы способствовать стандартизации географических названий на национальном и международном уровнях.

2. В своей резолюции 2018/2 Экономический и Социальный Совет постановил, что Конференция Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, чей мандат был сформулирован в его резолюции 715 А (XXVII), должны быть упразднены в их нынешнем виде и смещены Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, которая учреждается согласно резолюции 2018/2, будет придерживаться при необходимости их соответствующих мандатов и резолюций Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и сохранит ответственность за осуществление этих резолюций.

I. Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

а) «Группа» означает Группу экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, учрежденную согласно резолюции 2018/2 Экономического и Социального Совета;

б) «представители» означает представителей государств — членов Организации Объединенных Наций, включая экспертов, назначенных правительствами;

с) «отдел» означает один из перечисленных в приложении к настоящим правилам отделов, соответствующих основным единицам лингвистического и географического деления мира.

II. Состав

Правило 3

Группа состоит из представителей государств — членов Организации Объединенных Наций. При назначении своих представителей государства-члены будут стараться подбирать экспертов, обладающих специфическими познаниями из таких взаимосвязанных областей, как география, картография, геопространственная информация, лингвистика и история.

III. Представленность на сессиях

Правило 4

1. Каждое государство-член назначает одно или несколько лиц своими представителями в Группе, включая главу делегации.

2. Каждое государство-член может назначить запасных представителей, заменяющих их представителей на том или ином заседании Группы или ее вспомогательных органов. Назначенные для этого запасные представители имеют одинаковый с представителями статус, включая право голоса.

3. Представителей государств-членов могут сопровождать советники и эксперты, если в них есть необходимость.

IV. Сессии

Правило 5

Группа проводит по одной сессии в два года, и сроки этой сессии устанавливаются Экономическим и Социальным Советом с учетом рекомендаций Группы. Продолжительность сессии составляет в принципе пять дней.

V. Повестка дня

Правило 6

1. В соответствии с пунктом 6 резолюции [2018/2](#) Экономического и Социального Совета был подготовлен проект повестки дня первой сессии Группы, который содержится в приложении II к решению [] Совета.
2. Что касается дальнейших сессий, то предварительной повесткой дня всякой сессии становится предварительная повестка дня, составленная Группой на своей предыдущей сессии и сообщенная правительствам, которых Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пригласил направить представителей для участия в сессии. Представители, участвующие в сессии, могут предлагать пункты для включения в предварительную повестку дня или поправки к ней.

VI. Бюро

Выборы и срок полномочий

Правило 7

1. У Группы имеется выборное Бюро, которое направляет ее деятельность во время сессий и в межсессионные периоды.
2. Группа избирает из числа представителей государств-членов своих должностных лиц, а именно Председателя, двух заместителей Председателя и двух докладчиков, надлежаще соблюдая при этом справедливую географическую ротацию данных должностей между регионами государств-членов.

Правило 8

1. Должностные лица первой сессии Группы избираются в начале этой сессии и исполняют обязанности до тех пор, пока не начнется срок полномочий их преемников.
2. В дальнейшем должностные лица избираются в конце сессии, предшествующей той, на которой они приступят к своим обязанностям. Они исполняют обязанности на протяжении двух сессий, причем до тех пор, пока не начнется срок полномочий их преемников. Они имеют право на переизбрание.

Замещение

Правило 9

1. Если Председатель будет отсутствовать на заседании или какой-то части заседания либо утрачивает способность выполнять председательские функции, то в председательском качестве действует один из заместителей Председателя, а в их отсутствие — один из докладчиков.

2. При исполнении председательских функций заместитель Председателя или Докладчик имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

3. Если заместитель Председателя или Докладчик не способен выполнять должностные функции, на остающуюся часть срока их полномочий Председатель при содействии Группы поручает выполнение этих функций одному из ее членов.

VII. Секретариат

Обязанности Секретариата

Правило 10

Секретарь Группы, назначаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, выступает в этом качестве на всех заседаниях Группы. Секретарь может поручить одному из сотрудников Секретариата замещать Секретаря на том или ином заседании.

Правило 11

Секретарь предоставляет Группе требующийся ей персонал, руководит таким персоналом и отвечает за всю необходимую организационную часть ее заседаний.

Заявления Секретариата

Правило 12

С соблюдением правила 24 Секретарь или представитель Секретаря может обращаться к Группе как с устными, так и с письменными заявлениями по любым рассматриваемым вопросам.

VIII. Порядок функционирования

Кворум

Правило 13

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствует по крайней мере одна треть государств-членов.

Общие права Председателя

Правило 14

1. Наряду с осуществлением прав, которые предоставляются Председателю другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Группы, руководит обсуждениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. С соблюдением настоящих правил Председатель осуществляет полный контроль за функционированием Группы и за поддержанием порядка на ее заседаниях. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, с соблюдением настоящих правил, осуществляет полный контроль за функционированием Группы и за поддержанием порядка на ее заседаниях. Председатель может предлагать Группе прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений каждого ее члена по какому-то пункту, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении председательских функций Председатель остается подчиненным Группе.

Выступления по порядку ведения заседания**Правило 15**

1. В ходе обсуждения любого вопроса всякий представитель может в любой момент поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Всякий представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и если постановление Председателя не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов, то оно остается в силе.

2. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Прекращение записи ораторов**Правило 16**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Группы, объявить о прекращении записи ораторов. Когда желающих выступить не остается, Председатель с согласия Группы объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений приравнивается к их прекращению по решению Группы.

Право на ответ**Правило 17**

Право на ответ предоставляется Председателем просящему об этом представителю любого государства-члена. При осуществлении этого права представителям следует стремиться к максимальной краткости и выступать с соответствующими заявлениями предпочтительно в конце заседания, на котором это право запрошено.

Перерыв в заседании или его закрытие**Правило 18**

В ходе обсуждения любого вопроса всякий представитель может в любой момент потребовать перерыва в заседании или его закрытия. Такие требования не подлежат обсуждению и немедленно ставятся на голосование.

Перерыв в прениях**Правило 19**

В ходе обсуждения любого вопроса всякий представитель может потребовать перерыва в прениях по обсуждаемому пункту. Разрешение высказаться относительно такого требования предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум, выступающим против него, после чего это требование немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений**Правило 20**

Всякий представитель может в любой момент потребовать прекращения прений по обсуждаемому пункту независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого требования предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это требование немедленно ставится на голосование.

Выступления**Правило 21**

1. Никто не может выступать перед Группой, не получив предварительного разрешения Председателя. С соблюдением правил 18 и 20–23 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются вопросами, находящимися на рассмотрении Группы, и Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания не относятся к обсуждаемой теме.
3. Группа может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений одного и того же представителя по какому-то вопросу; разрешение высказаться относительно требования ввести такие ограничения предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум, выступающим против него, после чего это требование немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает максимальную продолжительность выступлений по процедурным вопросам пятью минутами. Когда продолжительность выступлений была ограничена, а оратор превышает отведенное время, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

Снятие предложений или требований**Правило 22**

Инициатор предложения, требования либо поправки может их снять в любой момент до принятия по ним решения, при условии что в них не было внесено поправок. Предложение или требование, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Представление предложений**Правило 23**

Предложения и поправки обычно представляются в письменном виде Секретарю, который рассылает их копии представителям на всех официальных языках. Если Группа не примет иного решения, предложения и поправки обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после рассылки их копий всем государствам-членам.

Повторное рассмотрение предложений**Правило 24**

После того как предложение или поправка были приняты или отклонены, они не могут быть повторно рассмотрены на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Группы, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно требования о повторном рассмотрении предоставляется только двум представителям, выступающим против этого требования, после чего оно немедленно ставится на голосование.

IX. Принятие решений

Консенсус

Правило 25

1. Решения по всем вопросам, кроме процедурных, Группа принимает консенсусом. В случае если консенсус не достигается, вопрос возвращается на доработку и повторное представление.
2. Группа всячески старается обеспечивать, чтобы все процедурные вопросы решались консенсусом. При отсутствии консенсуса по процедурным вопросам Председатель может поставить такой вопрос на голосование. Если представитель просит провести голосование по процедурным вопросам, Председатель ставит такой вопрос на голосование.
3. Если возникают сомнения относительно того, идет ли речь о процедурном вопросе или вопросе существа, они разрешаются постановлением Председателя. Всякий протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и если постановление Председателя не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов, то оно остается в силе.

Право голоса

Правило 26

Каждое государство-член имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 27

С соблюдением правила 25 решения Группы принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов.

Разделение голосов поровну

Правило 28

1. Если по какому-либо вопросу, не относящемуся к выборам, голоса разделяются поровну, то после 15-минутного перерыва в заседании проводится второе голосование.
2. Если голоса разделяются поровну и при этом голосовании, предложение или требование считается отклоненным.

Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании государства-члены»

Правило 29

Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства-члены» означает государства-члены, голосующие «за» или «против». Государства-члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в нем.

Метод голосования**Правило 30**

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 40, голосование в Группе может проводиться поднятием руки, но если какой-либо представитель просит провести поименное голосование, то оно проводится в английском алфавитном порядке названий государств-членов начиная с государства-члена, определяемого Председателем путем жеребьевки. При всяком поименном голосовании вызывается каждое государство-член и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь».
2. Если голосование в Группе осуществляется с помощью механического оборудования, то голосование поднятием руки заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование — голосованием, заносимым в такой отчет. Всякий представитель может просить провести заносимое в отчет о заседании голосование. В случае голосования, заносимого в отчет о заседании, Группа не прибегает к поименному вызову государств-членов, если только от какого-либо представителя не поступит иная просьба.
3. Голосование каждого государства-члена, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, отражается в таком отчете.

Порядок, соблюдаемый при голосовании**Правило 31**

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, кроме как по порядку ведения заседания в связи с ходом данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования**Правило 32**

Перед началом или по завершении голосования представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснение мотивов их голосования. Представитель государства-члена, инициировавшего предложение или требование, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, если туда не было внесено поправок.

Разбивка предложений на части**Правило 33**

Если какой-либо представитель этого потребует, решения могут приниматься не по всему предложению или поправке сразу, а по его или ее частям. Если другой представитель возражает против требования о такой разбивке, оно ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно этого требования предоставляется двум представителям, выступающим за раздельное принятие решений, и двум, выступающим против него. Если требование удовлетворяется, то по принятым после этого частям предложения Группа принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, оно считается отклоненным в целом.

Порядок голосования по поправкам

Правило 34

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше него. Если к предложению вносится две или более поправок, то сначала ставится на голосование поправка, наиболее отличающаяся по существу от первоначального предложения, затем — поправка, стоящая по степени отличия на следующем месте, и так до тех пор, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя на голосование не ставится. Когда одна или более поправок оказываются принятыми, проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Поправки

Правило 35

Поправкой считается предложение, которое лишь добавляет что-либо к другому предложению, исключает что-либо из него или изменяет какую-то его часть.

Порядок голосования по предложениям

Правило 36

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Группа не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Группа может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, кроме случаев, когда пересмотренный вариант существенно отличается от первоначального предложения. В таких случаях первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение расценивается как новое предложение.
3. Когда высказывается требование не принимать решения по какому-либо предложению, это требование пользуется приоритетом перед этим предложением.

Выборы

Правило 37

Все выборы проводятся путем тайного голосования, кроме случаев, когда при отсутствии каких-либо возражений Группа решает обойтись без голосования, располагая согласованной кандидатурой или согласованным списком кандидатов. Когда заходит речь о выдвижении кандидатур, каждая кандидатура выдвигается только одним представителем, после чего Группа немедленно приступает к голосованию.

Правило 38

1. Когда необходимо заполнить только одну выборную должность и ни один кандидат не получает в первом туре голосования требуемое большинство, проводится второй тур, который ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если во втором туре голоса разделяются поровну, Председатель осуществляет выбор между этими кандидатами путем жеребьевки.

2. Если в первом туре голоса разделяются поровну между кандидатами, получившими второе по величине число голосов, проводится специальный тур голосования с целью свести число кандидатов к двум; специальный тур проводится и в том случае, если голоса разделяются поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если в специальном туре голоса опять разделяются поровну, Председатель путем жеребьевки удаляет одну кандидатуру, после чего проводится еще один тур голосования по всем оставшимся кандидатурам. В случае необходимости процедура, предписываемая настоящими правилами, повторяется до тех пор, пока не происходит надлежащее избрание одного кандидата.

Правило 39

1. Когда необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях две или более выборные должности, избранными считаются те кандидаты, которые получили требуемое большинство и наибольшее число голосов в первом туре, если их число не превышает количества таких должностей.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство, меньше количества подлежащих заполнению должностей, то для заполнения остающихся должностей проводятся дополнительные туры голосования, при условии что в том случае, когда остается заполнить только одну должность, применяются процедуры, установленные в правиле 38. Всякий тур голосования ограничивается кандидатами, которые не прошли предыдущий тур, но получили в нем наибольшее количество голосов, причем их число не должно превышать более чем вдвое количество оставшихся для заполнения должностей. Однако в том случае, когда голоса разделяются поровну между бóльшим числом непрошедших кандидатов, проводится специальный тур голосования с целью свести число кандидатов к требуемому; если голоса опять разделяются поровну между кандидатами, чье число превышает требуемое, Председатель сводит их число к требуемому путем жеребьевки.

3. Если такой суженный тур голосования (не считая специальный тур, проводимый на условиях, которые оговорены в последнем предложении пункта 2) не приводит к убедительному перевесу, Председатель производит выбор между остающимися кандидатами путем жеребьевки.

X. Языки

Официальные и рабочие языки

Правило 40

Официальными и рабочими языками Группы являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 41

1. Выступления, делаемые на одном из официальных языков, устно переводятся на другие официальные языки.

2. Всякий представитель может выступать на языке, не являющемся официальным, если этот представитель обеспечивает устный перевод на один из официальных языков. Осуществляя перевод на другие официальные языки, устные переводчики Секретариата могут опираться на перевод, делаемый на первый такой язык.

XI. Документы**Правило 42**

Официальные документы Группы обнародуются на ее официальных языках.

Правило 43

1. Представление рабочего документа на рассмотрение Группы не означает его одобрения или поддержки Группой.
2. Рассмотрение рабочего документа Группой не имеет политического значения.
3. Рассмотрение и обсуждение рабочего документа Группой не должно истолковываться как поддержка или неприятие какого-либо политического суждения или вопроса.
4. Последующие ссылки на рабочие документы в докладе Группы о ее сессии также не имеют политического значения.

XII. Записи**Записывание заседаний****Правило 44**

Секретариат производит и хранит аудио- и видеозаписи заседаний Группы.

XIII. Открытость заседаний**Правило 45**

Если Группа не принимает иного решения, проводимые ею заседания являются открытыми.

XIV. Вспомогательные органы**Правило 46**

1. Группа учреждает вспомогательные органы, которые могут потребоваться для выполнения ее функций, например технические или рабочие группы.
2. Правила процедуры Группы применяются *mutatis mutandis* к функционированию вспомогательных органов. Вместе с тем эти органы могут решить обойтись без устного перевода на определенные официальные языки.

Лингвистические и географические отделы**Правило 47**

1. Группе помогают в ее деятельности лингвистические и географические отделы, перечисленные в приложении к настоящим правилам.
2. Количество и состав лингвистических и географических отделов могут при необходимости пересматриваться Группой.
3. Всякое государство само определяет для себя принадлежность к тому или иному отделу. Оно может одновременно являться членом и другого отдела, при условии что характер такого членства не изменяет лингвистическую или географическую направленность затрагиваемого отдела (отделов).
4. Каждый отдел в самостоятельно определяемом им порядке избирает своего председателя, который представляет отдел на заседаниях Группы.

5. Каждый отдел может избирать заместителя председателя и других должностных лиц, в которых есть необходимость.
6. Председатель и заместитель председателя отдела стимулируют деятельность по стандартизации географических названий в рамках своего отдела, используя при этом все подходящие средства, такие как переписка с национальными органами по стандартизации географических названий и национальными геопространственными ведомствами, а также организация совещаний членов отдела.
7. Председатель отдела отвечает за обеспечение того, чтобы о работе Группы и ее возможностях по оказанию технической помощи доводилось до сведения отдельно взятых стран, являющихся членами соответствующего отдела, и за оповещение Группы о каких-то особых проблемах в отделе.
8. Для обсуждения технических и процедурных вопросов отдел может устраивать совещания, проводимые параллельно с сессиями Группы и совещаниями любого органа из ее организационной структуры либо в какой-то другой подходящий момент.

XV. Участие наблюдателей

Правило 48

1. Специализированные учреждения имеют право быть представленными на заседаниях Группы и участвовать в них без права голоса. При обсуждении интересующих их вопросов они могут вносить по таким вопросам предложения, которые могут быть рассмотрены Группой по просьбе представителя того или иного государства-члена.
2. Письменные заявления таких специализированных учреждений распространяются Секретариатом на сессии среди государств-членов на языках, на которых такие заявления поступили в Секретариат.
3. Государства, межправительственные организации и другие структуры, получившие статус наблюдателя от Генеральной Ассамблеи, и иные межправительственные организации, обозначенные на разовой или постоянной основе Экономическим и Социальным Советом, могут быть представлены на заседаниях Группы и участвовать без права голоса в обсуждении интересующих их вопросов.
4. Неправительственные организации, которым предоставлен консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также другие неправительственные организации, которые приглашены Группой участвовать в ее сессиях, приглашались ею участвовать в ее предыдущих сессиях либо приглашались участвовать в сессиях действовавшей ранее Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, учрежденной согласно резолюции 715 A (XXVII) Экономического и Социального Совета, и заседаниях Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, могут назначать экспертов, которые будут присутствовать в качестве наблюдателей на открытых заседаниях сессии и смогут участвовать в деятельности сессии, когда на это есть приглашение от Группы.
5. Группа может пригласить лицо, обладающее специализированными познаниями в конкретных аспектах стандартизации географических названий, поделиться этими познаниями на ее сессии.

XVI. Поправки**Правило 49**

Поправки в настоящие правила процедуры могут вноситься по решению Группы, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании. Любая поправка вступает в силу только после ее утверждения Экономическим и Социальным Советом.

Приложение

Лингвистические или географические отделы Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

1. Отдел центра Африки
2. Отдел востока Африки
3. Отдел юга Африки
4. Отдел запада Африки
5. Арабский отдел
6. Отдел Восточной Азии (кроме Китая)
7. Отдел Юго-Восточной Азии
8. Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)
9. Балтийский отдел
10. Кельтский отдел
11. Отдел Китая
12. Голландско- и немецкоязычный отдел
13. Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы
14. Отдел Восточной Европы, Северной и Средней Азии
15. Отдел Восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)
16. Франкоязычный отдел
17. Отдел Индии
18. Отдел Латинской Америки
19. Отдел Северной Европы
20. Отдел юго-западной части Тихого океана
21. Португалоязычный отдел
22. Романо-эллинический отдел
23. Отдел Соединенного Королевства
24. Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады

Приложение II

Проект повестки дня первой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Организационные вопросы:
 - a) утверждение правил процедуры;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы, включая учреждение вспомогательных органов;
 - d) полномочия представителей.
4. Доклады Председателя и Секретариата.
5. Доклады:
 - a) правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий;
 - b) отделов Группы экспертов;
 - c) Рабочей группы по названиям стран;
 - d) национальных и международных совещаний и конференций.
6. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:
 - a) международные организации;
 - b) Экономическая комиссия для Африки и Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией.
7. Национальная и международная стандартизация географических названий:
 - a) собирание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество;
 - b) топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования.
8. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов (Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению).
9. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию).
10. Деятельность по национальной стандартизации в Африке (Целевая группа по Африке).
11. Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике).
12. Топонимическая терминология (Рабочая группа по топонимической терминологии).

13. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии).
 14. Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам).
 15. Файлы топонимических данных и топонимические справочники (обработка данных и ее инструменты, управление базами данных, распространение данных: продукты и услуги) (Рабочая группа по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам).
 16. Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам романизации).
 17. Другие проблемы топонимики.
 18. Приготовления ко второй сессии Группы.
 19. Прочие вопросы.
 20. Представление и принятие решений.
 21. Утверждение доклада.
 22. Выборы должностных лиц второй сессии.
 23. Закрытие сессии.
-